

四川大学当代俄罗斯研究中心学术译丛

“985”工程“南亚及当代国际问题研究”创新基地资助

*XIAO LUO HUO FU
DE MI MI SHENGLING*

肖洛霍夫 的秘密生平

[俄] 瓦连京·奥西波夫 ■ 著

刘亚丁 涂尚银 李志强 ■ 译



四川大学出版社

四川大学当代俄罗斯研究中心学术译丛

“985”工程“南亚及当代国际问题研究”创新基地资助

*XIAO LUO HUO FU
DE MI MI SHENG PING*

肖洛霍夫 的秘密生平

[俄] 瓦连京·奥西波夫 ■ 著

刘亚丁 涂尚银 李志强 ■ 译



四川大学出版社

责任编辑:梁 平
责任校对:沈茂华
封面设计:璞信文化
责任印制:王 炜

图书在版编目(CIP)数据

肖洛霍夫的秘密生平 / (俄罗斯) 奥西波夫著; 刘亚丁, 涂尚银, 李志强译. —成都: 四川大学出版社, 2015. 9

ISBN 978-7-5614-9017-4

I. ①肖… II. ①奥… ②刘… ③涂… ④李…
III. ①肖洛霍夫, M. A. (1905~1984) —生平事迹
IV. ①K835.125.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 237047 号

书名 肖洛霍夫的秘密生平

著 者	[俄]瓦连京·奥西波夫
译 者	刘亚丁 涂尚银 李志强
出 版	四川大学出版社
地 址	成都市一环路南一段 24 号 (610065)
发 行	四川大学出版社
书 号	ISBN 978-7-5614-9017-4
印 刷	郫县犀浦印刷厂
成品尺寸	170 mm×240 mm
印 张	26.25
字 数	468 千字
版 次	2015 年 11 月第 1 版
印 次	2015 年 11 月第 1 次印刷
定 价	58.00 元

版权所有◆侵权必究

◆读者邮购本书,请与本社发行科联系。
电话:(028)85408408/(028)85401670/
(028)85408023 邮政编码:610065
◆本社图书如有印装质量问题,请
寄回出版社调换。
◆网址:<http://www.scup.cn>

|| 作者略申两点管见的新序言

出我的书的新版本是缘于什么情感 是什么导致了本书主要的主题的诞生——这位天才在苏联的境遇如何

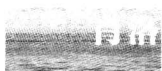
伟大的肖洛霍夫在伟大的中国……这个令人激动的句子是我同意本书在中国再版的第一反应。

但是，接着一连串严肃的念头便纷至沓来：难道可以把世界数千年文化史上唯一的，以其独特性而著称的伟大的中国，同肖洛霍夫相提并论，同这位 20 世纪俄罗斯作家的创作遗产相比较，尽管他因获得世界级的诺贝尔文学奖而增添了权重？

依我之见，我们的肖洛霍夫让中国的读者感兴趣的是什么呢？我不是理论家，因此我的答案简明扼要。在 20 世纪，我们这两大民族尽管生活在苦难中，但我们都渴望幸福和自由，都富有自我牺牲精神，都不乏英雄主义气概，耐心地寻求着机遇，竭力获得与我们的付出相称的权利。

肖洛霍夫的全部创作都浸透着这样的情感。在中国，这立即得到了回应。在苏联刚刚出版《静静的顿河》第一、二部后的第二年，1931 年，在中国出版了贺非翻译的这本小说，鲁迅写了赞扬有加的后记。肖洛霍夫的其他作品也得到了同样的厚待。在中华人民共和国，人们对这位经典作家的态度更加热忱，我尤其要提到近些年，肖洛霍夫学在中国也发展迅速。

本序言的第二个管见。肖洛霍夫的天才中包含着真正的人民性、真诚的爱国主义，以及帮助人民建设全面幸福社会的热望。作家在共产主义的模式中看到了这个社会的轮廓。



霍夫

的秘密生平

这些能够得到苏联执政党中的那些保守派，那些自由派式的修正主义者的支持吗？更遑论我们国家赤裸裸的敌人了。

总之，那些仇视苏联的人，自然而然就仇视肖洛霍夫。为了向读者灌输对这位真正的人民作家的仇恨，他们发起了残酷的运动，将他从荣誉榜上抹去，将他抹黑、矮化。可是，我会指出，这完全是没有事实根据的。

瓦连京·奥西波夫

2014年9月

（刘亚丁译）

序

有罪推定

是什么促使我们要讲述在特殊历史时期里米哈伊尔·肖洛霍夫的生活状况

米·亚·肖洛霍夫在去世若干年后被判定犯有效忠斯大林及其追随者之罪，并且不止一次遭到审判。

出自作家的宣判书，加工润色倒像是检察官：

“应更深入地挖掘肖洛霍夫在道德上和艺术上堕落的原因……这是堕入为虚伪的政治权力效劳的巨大天才必然退化的例证。”这出自文艺学家之口（《文学问题》，1989年第8期）。

“为虎作伥……”散文家如此定罪（《文学报》，1990年第38期）。甚至还拒绝上诉：“详细分析天才为布尔什维克效劳的原因是没有意义的。”

“活的经典作家肖洛霍夫以数百万的印数向斯大林表达他儿子般的感情，‘以赤子之心亲吻您的肩膀’，他写道……真是睁眼说瞎话，难道他不知道，在顿河和库班地区饥饿吞噬了多少哥萨克。”文学刊物主编如此写到（《旗》，1992年第9期）。

“政权指派了‘天才’的角色——肖洛霍夫在文学中公干……”新闻记者如此报道（《俄罗斯》，1993年第4期）。

“斯大林分子肖洛霍夫在大众意识中是正在崩溃的制度的支柱（不无理由），社会主义现实主义经典作家，持不同政见者的迫害者……经过复杂的演变他成了阻碍进步的人，甚至于成了反动分子。”还有一位记者如此报道



(《莫斯科共青团员》，1993年5月29日)。中伤至今没有停息。请看最近的例证。自由主义刊物的宠儿、文学家德米特里·贝科夫2013年出了一本书——《苏联文学简明教程》，其中有一章叫《静静的顿河》，他教训读者说：“在《静静的顿河》中没有人性……没有希望。既无信念，又无尊严，更无良心……什么都没有，既无祖国，又无未来。”就这么一段，就把这部小说从人类人文的殿堂中驱逐出去了。

就此组成了法庭，不经审判就做出判决，并且提不出证据。在我们这个处处宣扬不抱成见的时代这真是咄咄怪事。更奇怪的是，在将民族作家剥夺民族特色的审判中还能定出什么罪名呢？

不准上诉让人担心。在我看来，这就像是烧过了头的砖头，用来修什么都不成，可有谁在打架时扔出去，立刻会头破血流，虽然砖头也会四分五裂。

可别忘了事实！不必争论，反思死者的平生并非罪过，可不以事实为证如何能行？俗话说得好，有话尽管说，可是别撒谎。

很久以来，有个愿望让我寝食不安，那就是打算解释清楚肖洛霍夫何以能同时与斯大林、赫鲁晓夫、勃列日涅夫保持良好的关系……作家与良心，这就是主题！

他自己没有提供答案。日记不记，传记不作，回忆录也不写，连随笔性的——像某些其他作家那样——用来在后人面前替自己辩护的小册子也不提供给出版社。遗憾的是，他身边没有自愿的传记作者，没有列夫·托尔斯泰身边的杜尚·马科维茨基那样的传记家：这位富有自我牺牲精神的斯拉夫人，在雅斯纳亚·波良纳待了6年，留下的4大本逐日笔记，几乎实录了每一次会见、每一次谈话。

此书的写作颇为不易，因为资料被严格封锁。难怪开始时曾想将它题名为《埋藏在档案中的年代》。或许读者能从此书中发现一些罕见材料：

——斯大林、马林科夫、赫鲁晓夫、勃列日涅夫对肖洛霍夫的态度，叶若夫^①的文件，苏斯洛夫^②的决议……得向为我开放包括苏共中央政治局

① 尼·伊·叶若夫(1894—1940)，在担任苏联内务人民委员部首脑期间，实行了被称为“叶若夫恐怖”的大清洗。他于1939年从政治舞台消失。(译者注。以下的脚注除特别注明者，皆为译者注。)

② 米·亚·苏斯洛夫(1902—1982)，1939年起任斯塔夫罗波尔边疆区委第一书记，1966年起任苏共中央政治局委员。

“特藏”在内的秘密档案的人士表示谢忱：

——原来没有收入文集的通信、文章和小说片段；

——肖洛霍夫的妻子、女儿和儿子提供的材料，作家的朋友记录的谈话，向他们表示深挚的敬意，感谢他们对我的信任；

——作者本人记录的与作家交往的真实故事，最早的记载为“1962年”，最晚的记载为“肖洛霍夫生前的最后几个月”。

这样，不仅是不为人知的事情，而且还有出人意料的事情都开始变得清楚了。展现在我面前的肖洛霍夫的不为人知的生平就不是一堆引用的材料了。

如果在中国有谁，其中包括职业的语文学家，愿意更深入地了解我有关肖洛霍夫的新书，那么我愿意推荐两三本俄文书：《肖洛霍夫传》（青年近卫军出版社“名人传记丛书”，2010年版^①，荣获“年度优秀图书”称号），《白皮书，肖洛霍夫》（赞成与反对：涉及两个主题：是否是剽窃者和围绕传记的争辩——谁在说真话，言论出版社，2012年版，荣获全俄竞赛奖），还有回忆录《处于明亮和灰暗情节中的米哈伊尔·肖洛霍夫》（80页，收录于我的回忆录《当代泰斗：见证人的见证》，俄罗斯珍宝出版社，2013年版，荣获“年度优秀图书”称号）。

^① 瓦·奥西波夫：《肖洛霍夫传》，辛守魁译，人民文学出版社，2011年。

|| 目 录

第一章 肖洛霍夫的处境·····	(1)
1. 1929 年：未见面的相识·····	(3)
2. 肖洛霍夫：“揭露这些谎言”·····	(14)
3. 1930 年：对立开始了·····	(19)
4. 肖洛霍夫：“还是别谈垂头丧气的事吧”·····	(27)
5. 1931 年：第一次见面·····	(31)
6. 1932 年：“我就会没有片刻安宁，立即送给我一顶……”·····	(40)
7. 干杯……·····	(50)
第二章 昨天的小说——今天的小说：《被开垦的处女地》·····	(58)
1. 变换调子·····	(59)
2. 小说中有没有富农？·····	(63)
3. 小说与消灭富农·····	(67)
4. 小说与集体农庄·····	(73)
5. 《胜利冲昏头脑》·····	(79)
6. 小说不是写来让人发笑的·····	(83)
第三章 大饥荒·····	(92)
1. 1933 年：严峻的现实·····	(93)
2. 说出真相·····	(100)
3. 书信往返·····	(104)

第四章 马嚼环策略	(112)
1. 1934 年：潘菲洛夫—肖洛霍夫	(113)
2. 代表大会：肖洛霍夫消失了	(121)
3. 应该续写	(125)
4. “一些带着任务的人”	(130)
5. 1936 年：音乐迷	(140)
6. 1937 年：莫洛托夫、叶若夫	(149)
7. 第三个勇敢者	(161)
8. 1938 年：通向各各他之路	(169)
9. 十字架	(180)
10. 1939 年：没有喝彩的发言	(188)
11. 1940 年：献给受贺者的礼物	(197)
12. 出人意料的决定	(204)
13. 战争：讯问	(213)
14. 战争：诺贝尔奖获得者	(222)
15. 战争：未完成任务	(226)
16. 对吉拉斯说	(236)
17. 20 年后的这一刻来临了	(249)
18. 党代会上的非常事件	(259)
19. 1953 年的春天	(265)
第五章 成 见	(268)
1. 1953—1954 年肖洛霍夫和谁在一起	(269)
2. 失败	(280)
3. 波列伏依和勃列日涅夫反对肖洛霍夫	(288)
4. 发自巴黎的密电	(302)
5. “我们是否太宽容……”	(308)
6. “忘本的世界主义者”和鲁什卡	(315)
7. 中央讨论获奖者的燕尾服问题	(321)
8. 平反	(328)
9. 解放麦列霍夫	(333)
10. 再谈斯大林	(338)

11. 列·伊·勃列日涅夫：“给肖洛霍夫同志说清楚……”	(353)
12. 米·肖洛霍夫——亚·特瓦尔多夫斯基——亚·索尔仁尼琴 ...	(361)
13. 关于母狼的警言	(374)
 第六章 所谓的“《静静的顿河》剽窃说”	(381)
1. 没有打好的“马镫”	(382)
2. 海·赫特索开创的研究结束了	(393)
3. 关于剽窃的几种说法	(397)
 尾 声 无罪推定	(402)
译后记	(405)

第一章

肖洛霍夫的处境

两封信（未落地址） 《静静的顿河》——同领袖的谈话

《血汗交加》还是《被开垦的处女地》？ 雅戈达^①

据查，约瑟夫·维萨里昂诺维奇·斯大林与米哈伊尔·亚历山德罗维奇·肖洛霍夫的书信交往最早的踪迹在1929年。

当时这两个人各是什么身份？

一个是掌握大权的联共（布）和整个国家的领袖，当时的年龄？是年岁未举国恭祝他的50大寿。

作家才24岁，出版了两本短篇小说集和《静静的顿河》的头两部。他的社会影响刚刚才显露出来。表格是这样填的：俄罗斯无产阶级作家联合会会员。

斯大林。文学肖像和其他体裁的肖像当时还未见到。对此当时有人深感遗憾。这遗憾也被挖掘了出来。某部拉普^②长诗写道：“画家、歌手、诗人，

① 格·格·雅戈达（1891—1938），1934年掌管新成立的内务人民委员部，吸收了原先成立的契卡保安部队。后以渎职罪被解职，被叶若夫取代。在1938年的第三次清洗中以谋害高尔基等人的罪名被处决。

② 拉普，俄罗斯无产阶级作家联合会的俄文缩写，活动于20世纪20—30年代的一个宗派主义十分严重的组织。

时代已经订货：斯大林的形象尚未描绘，加里宁^①的颂歌还未写成……”

肖洛霍夫。“中等身材，像小孩一样显得匀称而纤弱，一双眼睛带着微笑和热情直勾勾地看着人：‘嘿嘿，我瞧见啦……’在向后梳的火红色的浓密头发下面，是硕大的前凸的额头。小孩的身材却配着如此硕大前凸的额头，真是奇怪。那笑容是哥萨克人的轻松、诡诈、嘲笑的笑容。从姑娘似的高挑的眉毛下，轮廓分明的亚洲人的淡蓝色眼睛带着笑意直勾勾地瞧着人……头发像小孩的头发一样柔软。说话时，眼睛和嘴唇略带笑意，仿佛在说：我知道，我知道，老兄，我看透了你的一切。”这幅肖像画是我从档案中挖掘出来的，它出自亚历山大·绥拉菲莫维奇的手笔。

光有头像，没有背景，这算不上肖像画。还可以从历史中拣出些东西来引人联想：当时国家正在革命精神的激励下进行自我改造。值得自豪的是在革命后的第十二个年头，人们完成了第一个五年计划头一年的任务。奋力拼搏，竭尽全力，——最初的成功终于到来了。人们赋予成功过于巨大的意义——我们能办到！我们能办到！可是不仅仅有成功。对于计划的一系列失败，人们缄口不言。相反，在斯大林开始恫吓那些妨碍他，妨碍斯大林路线的人的时候，却是一片附和之声。“托洛茨基^②分子”“布哈林^③分子”是非常可怕的帽子。

当时人们的体验和感受如何呢？那是热情理想与灾难重负相交织的时代。新经济政策时期以后，深重的灾难降临到农民身上。追随托洛茨基的主张，斯大林决定，社会主义的原始积累要在农村打主意。农民创立工业，然后才是工人阶级上场。当时的一切成就都是建立在牺牲之上的。斯大林号召，团结一心以英雄气概来建设社会主义。他常常用军事上的理由来说服人们。理由之一是：“落后就要挨打。可是我们不想挨打。不，绝不想！”

今天对过去的评价也出现了“通货膨胀”。在1988年的一次作家和历史学家的会议上，一位教授在说明普拉东诺夫的一篇小说的题目意义时声称：

-
- ① 米哈伊尔·伊万诺维奇·加里宁（1875—1946），苏联共产党的领导人和政治家。1919—1946年为苏维埃国家形式上的元首。
- ② 列·托洛茨基（1879—1940），十月革命的主要领导人之一，十月革命后担任外交人民委员和陆海军人民委员等职。斯大林掌权后，他被解除一切职务，1929年被驱逐出国，1940年在墨西哥被暗杀。
- ③ 尼·伊·布哈林（1888—1938），老布尔什维克，马克思主义理论家和经济学家，共产国际重要领导人之一。1924年成为政治局委员，1926年成为共产国际执行委员会主席。1931年被捕，1938年被处决。

“可以管挖地槽的人叫向天空进攻的勇士。”^①那简直就是一伙残害庄稼的夜蛾。

在一篇文章中，肖洛霍夫以极大的悲愤说出了自己的感受——应该指出，那时还是斯大林在世的时候，——而且保持了自己的人民的荣誉和尊严：“人民带着决心和勇气、鲜血和劳动，付出了多年苦难的代价……”

……肖洛霍夫本该满心喜悦。《静静的顿河》的头两部相继出版，读者的信像雪片似飞来。领袖愿意成为读者吗？

1. 1929年：未见面的相识

中农已经被粉碎。贫农正在挨饿……

——摘自米·亚·肖洛霍夫的信，1929年6月

集体农庄建设事业取得了空前的成功……

——摘自斯大林的讲话《大转折的一年》，1929年11月

1929年……对于年轻的作家来说这是一个充满困难的年头，当时他正在陡峭的山坡上向从未勘探过的高峰攀登——在《静静的顿河》头两部之后，他完成了蕴藏着最具政治勇气和风险的第三部。

在攀登中，代替保险绳的是带刺铁丝，手很少能抓到平滑的地方，几乎满是扎手的铁刺。

……1月。《十月》杂志继续连载《静静的顿河》。斯大林暂时还未读到这部小说。真遗憾。小说中有他难忘的1919年，其时他正在不远的地方——察里津指挥作战。他失去了在小说中寻找自己或自己的死敌列夫·托洛茨基的机会。托洛茨基已被流放，很快就会被放逐出国。

2月。又连载了几章。斯大林还是未读到作品。他主持了中央全会，并在会上作了《布哈林集团与党内的右倾》的报告。布哈林被消灭是因为反对“对农民的军事一封建剥削”。就像他一不留神所说出的一样。还有很重要的事情——斯大林写了致当时的著名作家比利·别洛采尔科夫斯基的信，信中说：“涉及关于‘自由主义’的风言风语，最好别谈及这个问题，不妨想象一下莫斯科的商人太太是怎样传播风言风语的吧。”语言归语言——当时

^① 安·普拉东诺夫（1899—1951），他有一部中篇小说的题目是《地槽》，作品的主人公们为了修一幢覆盖全城的大厦，不停地在挖大坑。



哪里还有什么自由主义呵！这封信中很有些让拉普分子高兴的东西，还有对审查官和编辑的教训，更严厉的是向米哈伊尔·布尔加科夫以及所有写国内战争的作家发出的警告：《逃亡》“它的本身是反对苏维埃的现象”。还有桩不太复杂的事。斯大林与拉扎林·卡岗诺维奇一起会见了乌克兰作家代表团。就此结成了斯大林和肖洛霍夫共同传记中的最有趣的纽带——对肖洛霍夫而言是以后长达数十年最痛苦的纽带。领袖提及费奥多尔·潘菲罗夫的名字，赞扬他刚刚出版的写集体化运动的小说《磨刀石农庄》，并向读者推荐这部书。小说后来写成的其他部分也同样得到了关注和支持。这是必须注意的背景。

3月。在月底斯大林看到了《真理报》上的公开信。信尽管登载于四版，但很显眼。绥拉菲莫维奇、法捷耶夫、符拉·斯塔夫斯基和紧跟中央的拉普领导人阿维尔巴赫以及剧作家基尔尚利用党的中央机关报为非党群众肖洛霍夫辩护：

“由于无产阶级作家肖洛霍夫的《静静的顿河》取得了理应得到的成功，无产阶级专政的敌人就散布恶毒的诽谤，似乎肖洛霍夫的小说剽窃别人的手稿来的，似乎关于此事的材料保存在联共（布）党中央或检察机关（同时还一写报纸杂志编辑部）……”

“这种卑鄙的诽谤本身无须驳斥。任何一个了解肖洛霍夫以前作品的人，甚至不精通文学的人，也能毫不困难地发现肖洛霍夫那些早期作品和《静静的顿河》之间的共同风格特点、写作手法、描写人物的角度。”

他的一个老乡，罗斯托夫人萨沙·索尔仁尼琴^①多年不读《真理报》一类的报纸，可是他自己说这桩公案多年后还记得一清二楚。

斯大林读到了《真理报》上的这封信。肖洛霍夫在维申斯克的家里收到了报纸。辩护会帮他一把吗？

两人想必都能记起，一年以前《真理报》已经提到了肖洛霍夫。当时绥拉菲莫奇将《静静的顿河》的作者介绍给全国——一开始的句子是如此之形象：“土岗上一只雏鹰闪着黑光……”他继续写道：“当我读到肖洛霍夫的《静静的顿河》以后，我不由得想起了这遥远朦胧的往事。一只年轻的黄啄

① 亚历山大·索尔仁尼琴（1918—2008），俄罗斯作家，1970年诺贝尔文学奖获得者，后被苏联政府驱逐出国。著有《伊凡·杰尼索维奇的一天》《古拉格群岛》《红轮》等。萨沙是他名字亚历山大的爱称。

小鹰却要展翅高飞了。”

就这样，大概斯大林与肖洛霍夫的初次相识是未曾谋面的。

恶意中伤，指责剽窃——可是连一封信也没留下来。《真理报》会继续为他辩护吗？这家报纸对肖洛霍夫的传记来说常常是补注。在各种报纸中我更偏爱它。《真理报》对今天的读者来说完全可以充当斯大林、中央对肖洛霍夫态度的一面镜子。可我得先说一句，它时常蒙上一层雾气，有时得借助潜望镜，有时得借助显微镜。正因为如此，《真理报》是很有趣的。不必借助其他媒介我们也会知道，这家主要的党报如何向全国报道这位作家的行迹和创作，如何教导人该怎样理解他的作品，教导该如何理解那些应该也必须笃信半官方报纸的人的行为。请别把自己想象为普通读者中的一员，而把自己想象为像教师、宣传员、鼓动员、军队中的政工人员、农村和交通工具的政治部工作人员那样的党的路线的领路人。他们可是影响了千百万人啦……我记得，斯大林教会了一代代真理报人绝对听指挥。只要是涉及重要问题、对著名人物的评价，无论何时印出的文字都是经过深思熟虑的。疏忽或某人的勇敢的仓促都是极其罕见的例外。假如《真理报》宣传张扬或掩盖淡化有关肖洛霍夫的什么，那纯粹是为迎合领袖或直接执行他的意志。

我翻阅着《真理报》……整个4月没有发现关于肖洛霍夫的任何内容。我有这样一个念头，能不能找到一点那封辩护信的先兆迹象。怎么突然就有了剽窃一说？1月到3月……关于剽窃什么都没说，但是看到了肖洛霍夫后来的生活中留下痕迹的东西。瞧，这儿是连续两天对年轻的女电影演员爱玛·采萨斯卡娅充满溢美之词的报道，还有一张照片。京城的美女能唤起我们的哥萨克镇人什么记忆呢？……瞧，有谢·尼·谢尔盖耶夫斯基言辞愤怒的批判文章。他对肖洛霍夫来说可以算是个老头子了——革命前就开始创作了，时年五十有四。该文让人不能心平气和。维申斯克人已经领教过思想政治批判意味着什么。可是他们怎么也料想不到，几十年后当那可敬的小说家真正成了老头子的时候他们命中注定还要遭遇。这儿是对全苏联无产阶级作家联合会第一次全会的连续两天的报道。我记得，肖洛霍夫也是拉普的成员。可是他的名字不但没有在发言者名单中，就连引以为自豪的全会的普通与会者中也没有他。大概是因为他正在挨批判。但是还有一篇《文学艺术的系列问题》。在这篇煌煌大文中可以发现列举的名字中有被遮遮掩掩的肖洛霍夫：“过去的一年向我们奉献了巴赫麦季耶夫的《马尔登的罪行》、肖洛霍夫的《静静的顿河》、潘菲罗夫的《磨刀石农庄》。”应该指出一个很有特点



的现象：草草的两行在严格的排列顺序中将这些作品及其作者归入了“无产阶级作家”的行列。别忘了拉普成员米·米·肖洛霍夫可不受谁的管束！我们要特别提到潘菲罗夫。也别忘了巴赫麦季耶夫的大名——他可是一个极端的拉普分子，肖洛霍夫的批判者，后面我们将要提到他。

在《真理报》上出现了洗刷剽窃罪名的公开信终究是好事。维申斯克人也可聊以自慰，拉普的领袖们毕竟给了小说一个“理应得到的成功”的评价。

聊以自慰并没有持续多久。

4月。月底邮差给肖洛霍夫送来了这一期的《十月》。没料到这是什么样的生日礼物！居然没有连载小说。作家震怒，读者吃惊——上一期还白纸黑字写着“下期继续连载”。拉普的杂志将“连载”一推迟就推到了1932年。

肖洛霍夫立刻就明白了为什么没有连载。这件事可以铭刻终生。后来我对说起究竟是怎么回事：

“在这些章节里塑造了马尔金的形象。写他我用了真名，就是要让人民知道他是怎样消灭哥萨克的。可是他现在成了国家政治保安局里的大人物。……真是活见鬼，他从有自己大名的小说里嗅出了点东西……真理听着刺耳……他在国内战争时期是瑟尔佐夫的部下。瑟尔佐夫其人当时是维申斯克镇的军事委员。这就注定了我不会有好日子过——1929年夏天瑟尔佐夫被选为联共（布）中央政治局候补委员，将要当俄罗斯联邦人民委员会主席。大概马尔金和他串通一气抵制小说。提起打着同白卫军斗争的旗号消灭顿河哥萨克的事情让他们很不舒服。”

对于马尔金，肖洛霍夫一家也一辈子都忘不了，记得一清二楚。马尔金租了玛利娅·彼得洛芙娜^①父亲的房子，却宣判要处死他，因为偶然的原因才得以幸免。拥有审判和枪决人权利的委任状的房客，一开始没有搞清楚，房东的名字被草率地列进了死刑犯的名单，等到弄清楚了是怎么回事时，镇上的共产党员站出来辩护了，他们可不睬祸事。

肖洛霍夫后来也有机会认识了马尔金。恰好在小说出版后他们见了面：

“你在小说里胡诌了我些什么？”马尔金说，还颇为宽容地拍拍对方的肩膀。

^① 玛利娅·彼得洛芙娜·格洛莫斯拉芙斯卡娅，肖洛霍夫的妻子。